

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
50(212)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1990-10

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 212:
Isolants solides, liquides et gazeux

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 212:
Insulating solids, liquids and gases

**Международный Электротехнический
Словарь**

Глава 212:
Твердые, жидкие и газообразные диэлектрики

© CEI 1990 - Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

XA

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге*

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
 Sections	
212-01 Termes relatifs aux propriétés électriques des matériaux isolants, des isolants liquides et des isolants gazeux	1
212-02 Termes relatifs aux propriétés physiques autres que électriques des matériaux isolants	13
212-03 Termes relatifs à la mise en œuvre des matériaux isolants	18
212-04 Termes chimiques pour les matériaux isolants	23
212-05 Termes génériques pour les matériaux isolants	28
212-06 Termes relatifs à des matériaux isolants particuliers	40
212-07 Termes généraux relatifs aux isolants liquides et gazeux	46
212-08 Termes relatifs aux propriétés et aux essais des isolants liquides et gazeux	53
212-09 Termes relatifs au traitement des isolants liquides et gazeux	61
 INDEX	 65

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
Sections	
212-01 Terms relating to electrical properties of insulating materials, liquids and gases	1
212-02 Terms relating to physical properties other than electrical of insulating materials	13
212-03 Terms relating to processing of insulating materials	18
212-04 Chemical terms for insulating materials	23
212-05 Generic terms for insulating materials	28
212-06 Terms relating to specific insulating materials	40
212-07 General terms relating to insulating liquids et gases	46
212-08 Terms relating to properties and tests of insulating liquids and gases	53
212-09 Terms relating to processing of insulating liquids and gases	61
INDEX	65

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
ВВЕДЕНИЕ	VII
Раздел	
212-01 Термины, связанные с электрическими свойствами твердых, жидких и газообразных электроизоляционных материалов	1
212-02 Термины, относящиеся к физическим свойствам электроизоляционных материалов кроме электрических	13
212-03 Термины, связанные с обработкой электроизоляционных материалов	18
212-04 Химические термины, относящиеся к электроизоляционным материалам	23
212-05 Общие термины, относящиеся к электроизоляционным материалам	28
212-06 Термины, относящиеся к специальным электроизоляционным материалам	40
212-07 Общие термины, связанные с жидкими и газообразными электроизоляционными материалами	46
212-08 Термины, связанные с характеристиками и испытаниями жидких и газообразных электроизоляционных материалов	53
212-09 Термины, связанные с обработкой жидких и газообразных электроизоляционных материалов	61
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	65

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 212 — ISOLANTS SOLIDES, LIQUIDES ET GAZEUX

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme constitue le Chapitre 212 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

La présente norme a été établie par les Groupes de Travail 1 du Comité d'Etudes n° 10 de la CEI : Fluides pour applications électrotechniques, et 1 du Comité d'Etudes n° 15 de la CEI : Matériaux isolants, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie.

Deux documents furent à l'origine de la présente norme; l'un constituait le Chapitre 211 : Matériaux et isolants solides qui fut établi par le GT 1 du CE 15 et l'autre faisait l'objet du Chapitre 215 : Isolants liquides et gazeux, qui fut établi par le GT 1 du CE 10.

Le Comité d'Etudes n° 1 a décidé, en liaison avec le GT 1 du CE 10 et le GT 1 du CE 15, de regrouper les Chapitres 211 et 215 en un seul chapitre (Chapitre 212) qui fait l'objet de la présente norme.

La section 212-01 comprend des termes communs aux documents dont sont issus les Chapitres 211 et 215.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote	Procédure des Deux Mois	Rapport de vote
1(VEI 221)(BC)1184 1(VEI 215)(BC)1186	1(VEI 215)(BC)1206 1(VEI 215)(BC)1208	1(VEI 215)(BC)1205	1(VEI 215)(BC)1228

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
CHAPTER 212 — INSULATING SOLIDS, LIQUIDS AND GASES

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard forms Chapter 212 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

This standard has been prepared by Working Group 1 of IEC Technical Committee No. 10: Fluids for electrotechnical applications, and Working Group 1 of IEC Technical Committee No. 15: Insulating materials, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

This standard is based on two documents: one forms Chapter 212: Solid insulating materials, prepared by WG 1 of TC 15, and the other consists of Chapter 215: Insulating liquids and gases, prepared by WG of TC 10.

Technical Committee No. 1 has decided, in agreement with WG 1 of TC 10 and WG 1 of TC 15, to combine Chapters 211 and 215 in a single chapter (Chapter 212) which forms this standard.

Section 212-01 comprises the terms common to the documents on which Chapters 211 and 215 are based.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting	Two Months' Procedure	Report on Voting
1(VEI 221)(CO)1184 1(VEI 215)(CO)1186	1(VEI 215)(CO)1206 1(VEI 215)(CO)1208	1(VEI 215)(CO)1205	1(VEI 215)(CO)1228

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Reports indicated in the above standard.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

**ГЛАВА 212 — ТВЕРДЫЕ,
ЖИДКИЕ И ГАЗООБРАЗНЫЕ ДИЭЛЕКТРИКИ**

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные Техническими Комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт представляет собой Главу 212 Международного Электротехнического Словаря (МЭС).

Настоящий стандарт подготовлен Рабочей Группой 1 Технического комитета МЭК Но 10: “Жидкости для применения в электротехнике” и Рабочей группой 1 Технического комитета МЭК Но 15: “Изоляционные материалы” под руководством Технического комитета Но 1: “Терминология”.

Текст настоящего стандарта основан на двух документах: один представляет собой Главу 221: “Твердые изоляционные материалы”, подготовленную РГ 1 ТК 15, а второй представляет собой Главу 215: “Изоляционные жидкости и газы”, подготовленную РГ 1 ТК 10.

Технический комитет МЭК Но 1: “Терминология” при согласии РГ 1 ТК 10 и РГ 1 ТК 15 принял решение объединить Главы 211 и 215 в одну общую главу Глава 212, которая и составляет содержание данного стандарта.

Часть 212-01 содержит термины общие для документов на которых основаны Глава 211 и Глава 215.

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании	Процедура двух месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 211)(ЦБ)1184 1(МЭС 215)(ЦБ)1186	1(МЭС 215)(ЦБ)1206 1(МЭС 215)(ЦБ)1208	1(МЭС 215)(ЦБ)1205	1(МЭС 215)(ЦБ)1228

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчетах о голосовании, указанных в таблице.